

AUSTRIA - AUTRICHE

ORF

Österreichischer Rundfunk Fernsehen

Big Alma (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Susanne Freund - Producer: Danny Krausz, Kurt Stocker - Script: Susanne Freund - Photography: Andreas Kopf aac - Producing organisation: DOR Filmproduktion GmbH - Coproducing organisation: ARTE, AVRO; with the support of Filmfund Vienna - Original language: German - Year of production: 2007 - First broadcast on: 29/4/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: DOR Filmproduktion GmbH - tel: +43 (1) 427 10 11 - fax: +43 (1) 427 10 50 - e-mail: office@dor-film.at - Running time: 90'

Big Alma

When she was young, Alma Mahler wanted to be a composer, an extraordinary wish for a woman at that time. Her relationships with luminaries like Gustav Mahler, Walter Gropius and Franz Werfel made her one of the most fascinating characters of the fin de siècle. Yet, there are sides of Alma that are less well known. This documentary brings together many witnesses from around the world, who give their very personal impressions of "Big Alma".

La grande Alma

Quand elle était jeune, Alma Mahler voulait devenir compositeur, une ambition extraordinaire pour une femme de l'époque. Ses relations avec des intellectuels tels que Gustav Mahler, Walter Gropius et Franz Werfel, ont fait d'elle l'un des personnages les plus fascinants de la fin de siècle. Il y a pourtant encore des aspects d'Alma qui sont moins connus. Ce documentaire réuni plusieurs témoins du monde entier qui donnent leur impression toute personnelle de la « Grande Alma ».

La grande Alma

Da giovane Alma Mahler voleva fare il compositore, un'idea straordinaria per una donna a quel tempo. Le sue relazioni con intellettuali come Gustav Mahler, Walter Gropius e Franz Werfel l'hanno resa una delle figure più affascinanti di fine secolo. Ci sono però degli aspetti di Alma che sono meno conosciuti. Gli autori di questo programma hanno raccolto testimonianze e pareri di studiosi di tutto il mondo sulla "Grande Alma".

BELGIUM - BELGIQUE

VRT

Vlaamse Radio en Televisieomroep

Getackeld door de maffia (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Wim Straetmans - Producer: Sigrid Van Lokeren - Script: Wim Straetmans - Title of series: Panorama - Producing organisation: VRT - Original language: Dutch, Chinese - Year of production: 2006 - First broadcast on: 5/2/2006 - Scheduled for broadcast on: 5/2/2006 - Subtitled in: English - DVD - Sales: Linda De leeuw - tel: 00322 741 3720 - fax: 00322 7353704 - e-mail: linda.deleeuw@vrt.be - Running time: 46' 45''

Tackled by the Maffia

Football (soccer) matches are being falsified. How come huge amounts of money were betted in Asia on apparently less important football matches in the Belgian competition? Is Belgium the experimentation ground for betting fraud over the internet? The Chinese national Zheyun Ye, arrested briefly in Belgium, had to be released because of lack of evidence and flew off the Shanghai. Panorama followed his trace over there, and also investigated back home about the consequences of his activities for clubs and for the competition in Belgium. One of the accomplices of Mr Ye was identified in Belgium, a Mr Allatta who has a criminal record. Panorama also wanted to know what the role of the Belgian football League had been.

Attaqué par la mafia

Les matchs de football sont truqués. Comment se fait-il qu'en Asie de grosses sommes d'argent soient pariées sur des matchs apparemment moins importants du championnat belge? La Belgique est-elle un terrain d'expérimentation pour les paris truqués sur Internet? Zheyun Ye, de nationalité chinoise, a été arrêté en Belgique puis, relâché pour manque de preuves, est reparti pour Shanghai. Le programme télé « Panorama » a suivi ses traces jusque là-bas et de retour en Belgique a enquêté sur les conséquences de ses activités sur les clubs et le championnat belge. Un des complices de Mr Ye a été identifié en Belgique, il s'agit d'un certain Mr Allatta qui a déjà un casier judiciaire. Panorama a voulu savoir aussi quel a été le rôle de la Ligue Belge de Football.

Placcato dalla mafia

Le partite di calcio sono truccate. Perché in Asia sono state puntate grandi somme di denaro su partite apparentemente minori del campionato belga? Il Belgio è forse il campo di sperimentazione per le scommesse truccate su internet? Arrestato in Belgio, Zheyun Ye, di nazionalità cinese, è stato rilasciato per mancanza di prove ed è ritornato a Shanghai. Il programma "Panorama" lo ha seguito nel suo viaggio di andata e ritorno in Belgio ed ha investigato sui danni che le sue attività illecite possono arrecare alle società calcistiche e al campionato belga. Uno dei complici di Zheyun Ye è stato identificato in Belgio, si tratta di un certo Allatta, già noto alle autorità giudiziarie. Panorama cerca anche di scoprire quale ruolo possa aver avuto in questa storia la Lega Calcio Belga.

BOSNIA HERZEGOVINA - BOSNIE HERZEGOVINE **BHRT**

Bosnia Herzegovina Radiotelevision

Za kim zvonu zvoni (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Dzemal Sabic - Producer: Boris Siber - Script: Dzemal Sabic - Photography: Dragan Lovrenovic - Sound: Alen Selman - Edit: Mehmed Tufo - Producing organisation: Television of the Federation of Bosnia and Hercego - Original language: No language - Year of production: 2006 - First broadcast on: 19/2/2006 - Scheduled for broadcast on: 19/2/2006 - Subtitled in: No subtitled (some descriptions) - DVD - MONO - 4/3 - Sales: Television of the Federation of Bosnia and Hercego - tel: +387 33 461 521 - fax: +387 33 461 521 - e-mail: rtv@rtvbih.ba - Running time: 9' 25''

For Whom the Bell Tolls

... and therefore never send to know for whom the bell tolls; it tolls for thee. (John Donne)

This is a documentary on loneliness, being alone, and death; about an old woman named Ana who for the last 29 years has been the bell-ringer in a local church in Central Bosnia. In 1993, during the war in Bosnia, the whole population of her village left their homes and now live all over the world. Ana had decided to stay and fight against the evil....

Pour qui sonne le glas

... ne demande jamais pour qui sonne le glas : c'est pour toi qu'il sonne. (John Donne)

C'est un documentaire sur la solitude et sur la mort ; sur Ana, une femme âgée qui, pendant les 29 dernières années, a fait sonner les cloches de l'église du pays, en Bosnie centrale. En 1993, pendant la guerre en Bosnie, la population entière de son village est partie et aujourd'hui elle est éparpillée partout dans le monde. Ana a décidé de rester et de combattre le mal...

Per chi suona la campana

... e allora non chiedere per chi suona la campana. Suona per te. (John Donne)

Questo è un documentario sulla solitudine e sulla morte, su un'anziana donna di nome Ana che negli ultimi 29 anni ha suonato le campane nella chiesa del suo paese, nella Bosnia centrale. Nel 1993, durante la guerra, gli abitanti del villaggio hanno lasciato le loro case ed ora vivono sparsi in ogni parte del mondo. Ana ha deciso di rimanere e combattere il male...

CANADA - CANADA **CBC/SRC**

Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio Canada

Dialogue sur l'homoparentalité (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Julie Huard - Producer: Richard Simoens - Photography: Serge Brunet, Régis Desrosiers, Julie Huard, Gilles Larose, André Perron - Producing

organisation: Société Radio-Canada - Original language: French - Year of production: 2007 - First broadcast on: 10/3/2007 - DVD - 4/3 - Sales: Richard Simoens - tel: (613)288-6705 - e-mail: richard_simoens@radio-canada.ca - Running time: 44' 35''

Dialogue on Gay Parenting

A new kind of family is on the rise: one headed up by gay and lesbian parents who, as homosexual life partners, choose to have and raise children. Our same-sex marriage bill has become law and for the past few years lesbians have had the option of using fertility clinics and sperm banks. All that is an open door to what some people call a "gayby boom". But what is it really like to be a gay parent? What challenges lie ahead for homosexual parents and their kids? Here is a snapshot of this phenomenon.

Dialogue sur l'homoparentalité

Un nouveau genre de famille fait de plus en plus parler de lui : la famille homoparentale, des gays et des lesbiennes qui choisissent, en tant que couples homosexuels, d'avoir des enfants. Le mariage gay passé dans nos lois et l'accessibilité pour les femmes lesbiennes aux banques de sperme ouvrent évidemment une porte supplémentaire à ce nouveau phénomène que certains surnomment le "gayby boom" ! Mais quels sont les défis au quotidien de l'homoparentalité ? Comment se vit-elle ? En voici un portrait social.

Dialogo sui genitori omosessuali

Un nuovo genere di famiglia sta diventando comune: quella formata da genitori gay che, in quanto coppia omosessuale, scelgono di avere dei bambini. Il matrimonio gay è entrato a far parte delle nostre leggi e negli ultimi anni le lesbiche hanno avuto accesso alle cliniche della fertilità e alla banche dello sperma. Tutto questo apre la strada al fenomeno che alcuni chiamano "gayby boom". Ma che cosa significa realmente essere un genitore gay? Quali sfide devono affrontare quotidianamente i genitori omosessuali ed i loro figli? Ecco un'istantanea di questo fenomeno.

CBC/SRC

Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio Canada

Du Sable dans l'engrenage (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Jean-Luc Paquette - Producer: Éric Le Reste - Script: Guy Gendron (journaliste) - Photography: Alfonse Mondello, Dave Furman - Sound: Diane Gaudreau, Luc Lemoine - Title of series: Zone Libre Enquêtes - Producing organisation: Société Radio-Canada - Original language: French - Year of production: 2007 - First broadcast on: 19/1/2007 - BETACAM SP 625 - Sales: Diane Lecours - tel: (514) 597-5633 - fax: (514) 597-6441 - e-mail: diane_lecours@radio-canada.ca - Running time: 59' 30''

Sand in the gears

Can one talk seriously about the struggle against polluting emissions while promoting a dramatic increase in oil production from the Northern Alberta tar sands? An in-depth report shows that the Harper Government has been treading that path from the day it came into power. The programme also summarizes the technological, economic and geopolitical dimensions of this agenda, which could represent one of the main issues of the next federal campaign.

Du sable dans l'engrenage

Le Canada peut-il sérieusement songer à réduire les émissions polluantes contribuant au réchauffement de la planète tout en augmentant au maximum la production de pétrole tiré des sables bitumineux de l'Alberta?

« Zone Libre Enquête » dévoile la face cachée de la politique environnementale du gouvernement Harper, grandement influencée par l'industrie pétrolière de l'Alberta. Revivez la chronologie des engagements canadiens à produire toujours davantage de pétrole pour répondre à la soif américaine.

Sabbia negli ingranaggi

Il Canada può seriamente pensare a ridurre le emissioni inquinanti che contribuiscono al riscaldamento del pianeta pur aumentando al massimo la produzione di petrolio estratto dalle sabbie bituminose dell'Alberta? Il programma rivela i segreti della politica ambientale del governo Harper, fortemente influenzata dall'industria petrolifera dell'Alberta e riassume gli aspetti tecnologici, economici e geopolitici degli impegni canadesi, che potrebbero rappresentare uno dei punti principali della prossima campagna federale.

CROATIA - CROATIE

HRT

Hrvatska Radiotelevizija

Larissa-Mirna zena (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Mladen Capin - Producer: Hrvoje Habekovic - Script: Mario Britvic , Mladen Capin - Photography: Mario Britvic - Producing organisation: HRT (Croatian Radiotelevision) - Original language: German and Croatian - Year of production: 2007 - First broadcast on: 21/5/2007 - Scheduled for broadcast on: 21/5/2007 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - Sales: Branka Prazic - tel: +38516343690 - fax: +38516343692 - e-mail: branka.prazic@hrt.hr - Running time: 30'

Larissa - Calm Woman

Every trauma leaves traces that haunt us like evil spirits all our life. When it comes to violence, perversion and tragedy, the child hardly remains normal. Chaos, silence, escape and refuge, this is what this girl went through in her search for peace and truth. By sincerely telling her own tragedy, Larissa reaches catharsis and searches for the woman inside.

Larissa - Femme calme

Chaque traumatisme laisse des traces qui durant toute notre vie nous hantent comme de mauvais esprits. Quand un enfant est victime de violences, de perversions et de tragédies il reste rarement normal. Le chaos, le silence, la fuite et le refuge, voilà le chemin pris par une très jeune fille dans sa recherche de la paix et de la vérité. Dans la confession directe et sincère de sa tragédie, Larissa rejoint la catharsis tout en cherchant la femme en elle-même...

Larissa – Una donna tranquilla

Ogni trauma lascia tracce che, come spiriti malvagi, ci ossessionano per tutta la vita. Quando un bambino è vittima di violenza, perversione e tragedia, di rado rimane normale. Il caos, il silenzio, la fuga ed il rifugio sono le cose cui è andata incontro questa ragazza in cerca di pace e verità. Nel raccontare in maniera diretta e sincera la sua tragedia, Larissa raggiunge la catarsi pur continuando a cercare la donna che è in sé...

DENMARK - DANEMARK

DR

Danmarks Radio

Helbredelsen (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Mikkel Clausen, Thomas Roger Henrichsen - Producer: Bjarke Ahlstrand - Music: Thomas Roger Henrichsen - Photography: Rene Johanssen - Sound: Kim G. Hansen - Producing organisation: Danish Broadcasting Corporation - Original language: Danish, English - Year of production: 2006 - Scheduled for broadcast on: 1/10/2007 - Subtitled in: English - DVD - MONO - Sales: Helene Aurø, DR Sales Intl. - tel: +45 3520 3957 - fax: none - e-mail: heau@dr.dk - Running time: 58'

The Healing

The healing is a documentary about three young men driving across America in search of hope. Within the last couple of years two of the three friends have had their lives turned upside down - Andreas suffered a spinal cord injury in 2003 and Jonas was diagnosed with muscular atrophy in 2004. For Niels, the last of the three, it has been hard to see his best friends having their lives so dramatically altered.

Against the odds, the three friends have decided to face the challenge that destiny had thrown at them - and this summer they continue a tradition of traveling the world together. This time they cross "The Land of Hope" in search of a cure for the incurable - hoping to find a Miracle

La guérison

La guérison est un documentaire sur trois jeunes hommes qui voyagent à travers l'Amérique à la recherche de l'espoir. Pendant ces quatre dernières années la vie de deux des trois amis a été complètement renversée - Andreas a subi une lésion de la moelle épinière en 2003 et à Jonas a été diagnostiquée une atrophie musculaire en 2004. Pour Niels, le dernier des trois, cela a été très dur de voir la vie de ses meilleurs amis changer si dramatiquement. Contre toutes probabilités, les trois amis ont décidé d'affronter le défi que le destin leur a jeté - et cet été ils continuent la tradition de voyager ensemble à travers le monde. Cette fois ils traversent « la Terre de l'Espoir » à la recherche d'une cure pour l'incurable - en espérant trouver le Miracle.

La guarigione

Questo programma è un documentario su tre ragazzi che guidano attraverso l'America alla ricerca della speranza. Le vite di due dei tre amici sono state completamente stravolte nel corso degli ultimi due anni. Infatti nel 2003 Andreas ha subito una lesione del midollo spinale e nel 2004 a Jonas è stata diagnosticata l'atrofia muscolare. Per Niels, l'ultimo dei tre, è stato duro vedere le vite dei suoi migliori amici cambiare in modo così drammatico. Contro tutto e contro tutti i tre amici hanno deciso di affrontare la sfida che il destino ha loro proposto e sono partiti per le vacanze estive come sempre, insieme tutti e tre in giro per il mondo. Questa volta attraversano "la Terra della Speranza" alla ricerca di una cura per l'incurabile, sperando nel Miracolo.

DR

Danmarks Radio

Når tilbud Dræber (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Tom Heinemann - Producer: Jesper Fogh Lund - Script: Tom Heinemann - Music: Rishi - Photography: Lotte la Cour - Sound: Niels David Rønsholdt - Producing organisation: Lynx Media - Coproducing organisation: Heinemann Media - Original language: Danish, Swedish, Hindi - Year of production: 2006 - First broadcast on: 19/6/2006 - Subtitled in: English - DVD - Sales: TV - tel: ++45 6521 2223 - e-mail: kimc@tv2.dk - Running time: 57' 15"

A Killer Bargain

Globalisation may be a stepping-stone for many developing countries. But do not fall into the water, it might kill you. Can we trust Western companies when they promise consumers that they have high ethical, social, environmental and moral standards? Disguised as potential buyers from a fictitious chain of shops in Scandinavia, the film crew reveals the harsh conditions at factories in India and documents what the production is really like.

Une affaire mortelle

La mondialisation peut être positive pour beaucoup de nombreux pays en voie de développement. Mais pouvons-nous faire confiance aux compagnies occidentales quand elles promettent aux consommateurs qu'elles respectent l'environnement ainsi que des principes sociaux et moraux élevés ? Déguisée en acheteurs potentiels d'une chaîne fictive de magasins en Scandinavie, l'équipe du film nous montre les dures conditions dans les usines en Inde et documente ce qu'est réellement la production.

Un affare letale

La globalizzazione può essere un vantaggio per molti paesi in via di sviluppo. Ma possiamo fidarci delle aziende occidentali che si vantano di rispettare l'ambiente e i principi etici, sociali e morali? Travestiti da potenziali compratori di una fittizia catena di negozi in Scandinavia, i componenti della troupe del film testimoniano le dure condizioni di lavoro nelle fabbriche in India.

FINLAND - FINLANDE

YLE

Oy.Yleisradio

Kansalainen Jussila (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Saku Pollari - Producer: Jukka-Pekka Ristmeri / Filmaattiset Ltd - Script: Saku Pollari - Music: Poppe Johansson - Photography: Saku Pollari - Sound: Poppe Johansson - Actors: Petteri Jussila - Producing organisation: Filmaattiset Ltd - Coproducing organisation: YLE - Finnish Broadcasting Company - Original language: Finnish - Year of production: 2006 - First broadcast on: 7/11/2006 - Subtitled in: English - Voiced over in: - - DVD - Sales: Filmaattiset Ltd - tel: +358405011403 - fax: +358406011403 - e-mail: filmaattiset@filmaattiset.fi - Running time: 73'

Citizen Jussila

Citizen Jussila – a tale about a man who wanted to become rich, famous and accepted – has the makings of a Greek tragedy. Petteri Jussila, a former doorman who had become wealthy in the network marketing business, said that the day would come “when I'll be on the cover of the evening papers”. That day came when he drowned trying to save his infant son who had fallen into a lake. This self-made business man had already decided to get rich when young. At 24, he started network marketing and managed to make a small fortune. He also committed tax fraud and this would later become a burden for him as he tried to gain public acceptance

Citoyen Jussila

« Citoyen Jussila » est l'histoire digne d'une tragédie grecque d'un homme qui souhaitait devenir riche, célèbre et considéré. Cet ancien portier de dancing qui avait fait fortune dans la vente en réseau avait dit que « le jour viendra où je serai à la une des tabloïds ». Ce jour est venu lorsqu'il s'est noyé en sauvant son fils qui était tombé à l'eau. Cet homme d'affaires qui a réussi tout seul, avait décidé de devenir riche sans attendre. Il commença la vente en réseau à 24 ans, en amassant une petite fortune. En même temps, il se rendit coupable de fraude fiscale, ce qui constitua plus tard un obstacle à sa célébrité.

Cittadino Jussila

"Cittadino Jussila" è una storia che ricorda una tragedia greca. Il programma racconta di un uomo che voleva diventare ricco, celebre e benvoluto. Petteri Jussila, un ex portiere diventato ricco con la vendita diretta su internet, aveva detto: "verrà il giorno in cui sarò in prima pagina sui giornali". Quel giorno è giunto quando è annegato salvando il figlio caduto in acqua. Autodidatta, quest'uomo d'affari aveva deciso di diventare ricco da giovane. A 24 anni aveva iniziato con la vendita diretta su internet ed era riuscito ad accumulare una piccola fortuna. Allo stesso tempo però si era reso colpevole di frode fiscale e questo fatto, più tardi, avrebbe agito negativamente sulla sua reputazione.

YLE

Oy.Yleisradio

MOT: Tie Guantanamo (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Kati Juurus - Producer: Matti Virtanen / YLE - Photography: Marco Hyvärinen - Sound: Marco Hyvärinen - Others: Abubakir Qassim, Adel Hakim, Auyp Hajimemet - Producing organisation: YLE - Finnish Broadcasting Company - Original language: Finnish, English, Uighur - Year of production: 2007 - First broadcast on: 10/4/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: YLE - tel: +358914801 - fax: +3589143313 - e-mail: sales@yle.fi - Running time: 50' 24"

The Road from Guantanamo

As the United States' War on Terror enters its fifth year, the number of human rights violations continues to grow. The Road from Guantanamo tells the story of five Chinese Uighurs who were captured in Afghanistan, cleared of all crimes by the American military, but detained anyway. The men spent over four years at the notorious Guantanamo prison camp, until they were released in 2006. Their life in a legal no-man's land continues in an Albanian refugee centre.

La route de Guantanamo

La guerre contre le terrorisme menée par les États-Unis entre dans sa cinquième année et le nombre de violations des droits de l'homme continue d'augmenter. « La route de Guantanamo » raconte l'histoire de cinq Ouïgours chinois capturés en Afghanistan, innocentés de tous méfaits par l'armée américaine, mais détenus malgré tout. Ces hommes ont passé plus de quatre années dans le tristement célèbre camp de prisonniers de Guantanamo, jusqu'à ce qu'ils soient relâchés en 2006. Leur vie dans un no man's land juridique se poursuit dans un centre de réfugiés en Albanie.

La strada da Guantanamo

Mentre la guerra al terrore intrapresa dagli Stati Uniti entra nel suo quinto anno, il numero di violazioni dei diritti umani continua a crescere. "La strada da Guantanamo" racconta la storia di cinque uiguri cinesi catturati in Afghanistan, riconosciuti innocenti e trattenuti comunque. Gli uomini hanno passato oltre quattro anni nel noto campo di prigionia di Guantanamo, finché, nel 2006, sono stati liberati. La loro vita, in una legale terra di nessuno, continua in un centro per rifugiati albanese.

FRANCE - FRANCE

ARTE FRANCE

ARTE France

A working mom (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Limor Pinhasov - Producer: Yaron Kaftori - Script: Limor Pinhasov - Music: Avi Lebovich - Photography: Oded Kirma, Eitan Harris - Sound: Assi Oren - Producing organisation: Cicero Films - Coproducing organisation: Arte France, ITVS International Media Development - Original language: Hébreu, Spanish - Year of production: 2006 - Scheduled for broadcast on: 26/11/2007 - Subtitled in: English - DVD - 4/3 - Sales: Cicero Films - tel: 972.3.647.5674 - fax: 972.3.544.4845 - e-mail: cicero1@bezeqint.net - Running time: 72'

A Working Mom

A story which demonstrates the extremes mothers will go to in order to save their families – sometimes saving and losing them in the same act. In 1990, 22-year-old Marisa Villosio, left her 3-year-old son and her infant daughter with her parents in Bolivia, and traveled overseas to look for a job in the West.

She spent fifteen years doing hard menial labor in Israel, sending her pay home, only following the growth of her children through occasional phone calls. In February 2005, Marisa returned to Bolivia to reunite with her children and family and try to become a real mother. Marisa's return to Cochabamba was a very emotional and upsetting one. Her children, now 16 and 18, were quiet apathetic, not to say hostile, toward her. They both insisted on calling her Auntie and not Mother, and refused to listen to her or spend time with her. The house that was to have been built for her with the money she sent turned out to be only a skeleton of a house. With teary eyes she realized she had been misled, and that the money she'd sent to her father for the house had been squandered. Her story is a real-life family drama that reflects powerful and painful global themes: poverty, the preservation of culture, alienation and displacement in the new global economy. It is an individual story that is the most universal story of our times.

Le sacrifice d'une mère

Marisa Villosio est l'impressionnante "héroïne" d'une histoire familiale hors du commun, une véritable comédie dramatique documentaire qui se joue en Bolivie. En 1990, alors qu'elle n'avait que 22 ans, jeune mère divorcée de deux enfants en bas âge, elle rejoint le flux des 40 millions d'immigrés qui partent vers les pays riches du monde occidental afin de nourrir leur famille. Confiant ses enfants (l'un âgé de quelques mois et l'autre de 3 ans) à ses propres parents, elle se résout avec désespoir à ce sacrifice de mère. C'est ainsi que Marisa passa 15 ans en Israël, exerçant des tâches subalternes et mal rémunérées, envoyant la presque totalité de ses salaires à ses parents à la fois pour l'éducation de ses enfants et la construction d'une petite maison de village. Depuis lors, Marisa a accompagné leur parcours et leur développement uniquement à travers des échanges téléphoniques, trop rares et frustrants. En février 2005, Marisa décide de revenir en Bolivie, retrouver ses enfants Alberto et Maria aujourd'hui âgés de 18 et 16 ans, et enfin être "dans sa chair" la mère qu'elle rêve d'être...

Il sacrificio di una madre

Una storia che dimostra a che punto può arrivare una madre per aiutare la famiglia, riuscendo, a volte, a salvarla ed a perderla allo stesso tempo. Nel 1990 la ventiduenne Marisa Villosio lascia il figlio di 3 anni e la figlia neonata con i suoi genitori in Bolivia e se ne va oltremare alla ricerca di un lavoro che le permetta di mantenere la famiglia. Passa quindici anni in Israele impegnata in lavori umili e mal retribuiti, ma invia ai genitori i soldi necessari all'educazione dei figli e alla costruzione di una piccola casa. Durante tutto questo tempo Marisa segue la crescita dei suoi bambini soltanto attraverso telefonate occasionali. Nel febbraio del 2005 Marisa torna in Bolivia per ricongiungersi alla famiglia e provare ad essere la madre che ha sempre sognato di essere. I figli, che ora hanno 16 e 18 anni, sono però indifferenti nei suoi confronti, addirittura ostili: insistono nel chiamarla "zia" e rifiutano di ascoltarla o di passare del tempo con lei. La casa che doveva essere stata costruita con i suoi soldi è rimasta soltanto uno scheletro. Con gli occhi pieni di lacrime comprende di essere stata ingannata e che il suo denaro è stato sperperato. Questa è la storia di un dramma familiare vero da cui emergono temi forti e dolorosi: la povertà, la tutela della cultura, l'alienazione, la nuova economia globale. Una storia individuale che è la più universale delle storie.

FR2

France 2

La traque des nazis (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Daniel Costelle, Isabelle Clarke - Producer: Louis Vaudeville - Script: Daniel Costelle, Isabelle Clarke - Music: Laurent Petitgirard - Photography: Isabelle Clarke - Consultant historique : Serge Klarsfeld avec l'aide d'Antoine Dauer - Producing organisation: CC&C Clarke Costelle et Cie - Coproducing organisation: With the participation of France 2, CNC, RTBF, TSR - Original language: French, English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 15/1/2007 - Subtitled in: English - DVD - MONO - Sales: France Télévisions Distribution - tel: 33 1 56 22 90 48 - fax: 33 1 56 22 90 92 - e-mail: ftdi.sales@francetv.com - Running time: 86' 30''

Hunting down the Nazis

The unrelenting pursuit of Eichman, Mengele and other Nazi criminals in Europe, the United States, the Middle East and South America. For the first time, a film recounts the story of the long pursuit of Nazis in hiding from 1945 to the present day. Sixty years of investigations, set-backs trials and dramas, brought about principally by three extraordinary individuals - the Austrian, Simon Wiesenthal, and the German/French couple, Beate and Serge Klarsfeld.

"Our passion was never revenge, but justice"
Serge Klarsfeld

La traque des Nazis

La chasse implacable d'Eichman, de Mengele, et des grands criminels nazis, en Europe, au Moyen-Orient et en Amérique du Sud. Pour la première fois, un film raconte l'histoire de la longue traque des Nazis, de 1945 à nos jours. Aux termes de soixante ans d'enquête, parsemée d'embûches, trois individus exceptionnels, l'autrichien Simon Wiesenthal et le couple franco-allemand, Beate et Serge Klarsfeld, ont retrouvé les plus grands criminels Nazis en fuite depuis la Guerre.

« Notre passion n'a jamais été la vengeance mais la justice ». Serge Klarsfeld.

Caccia ai Nazisti

L'implacabile caccia a Eichman, Mengele ed altri criminali nazisti, in Europa, Medio Oriente e Sud America. Per la prima volta un film racconta la storia del lungo inseguimento dei nazisti dal 1945 ai nostri giorni. Al termine di un'inchiesta lunga sessant'anni, seminata di insidie, tre persone eccezionali, l'austriaco Simon Wiesenthal e la coppia franco-tedesca Beate e Serge Klarsfeld, hanno ritrovato i più grandi criminali nazisti in fuga dai tempi della II guerra mondiale.

"Quello che ci interessa non è la vendetta, ma la giustizia" Serge Klarsfeld.

FR3

France 3

Ma sœur si différente (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Sandrine Bonnaire - Producer: Mosaique Films - Producing organisation: Mosaique Films - Coproducing organisations: France 3, RTBF - Original language: French - Year of production: 2006 - Scheduled for broadcast on: 10/10/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: Mosaique Films - Running time: 72'

My Sister, so Different

Actress Sandrine Bonnaire has a sister, Sabine. Born one year later than Sandrine, Sabine is the eighth of eleven children and is autistic. Sandrine Bonnaire has been filming her sister since 1987. Eighteen years of affectionate images, to show the changes in her behaviour, attempts at medical treatment that were unsuccessful, happy moments together, up to this home in the Charente department, where she now lives, finally in an environment that is compatible with her handicap.

Ma sœur si différente

La comédienne Sandrine Bonnaire a une soeur, Sabine. Née un an après elle, elle est la huitième de onze enfants. Sabine est autiste. Depuis 1987, Sandrine Bonnaire filme sa soeur. Dix-huit ans d'images complices pour montrer l'évolution de ses comportements, les tentatives malheureuses de prise en charge médicale, les moments heureux vécus avec elle, jusqu'à ce lieu de vie en Charente, où elle réside aujourd'hui, dans un cadre enfin adapté à son handicap.

Mia sorella, così diversa

L'attrice Sandrine Bonnaire ha una sorella, Sabine. Nata un anno dopo di lei, è l'ottava di undici figli. Sabine è autistica. Dal 1987 in poi Sandrine Bonnaire filma sua sorella. Diciotto anni di immagini complici per mostrare l'evoluzione dei suoi comportamenti, gli inutili tentativi di farle avere cure mediche adeguate, i momenti felici vissuti insieme fino ad oggi, in Charente, dove attualmente la donna risiede, in un ambiente finalmente adeguato al suo handicap.

FRANCE 5

France 5

Opération Moïse (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Radu Mihaileanu - Producer: Elzevir Film - Script: Radu Mihaileanu - Music: Armand Amar - Photography: Uzi Amir - Sound: Pierre Excoffier, Yohai Moshe - Original language: English, Hebrew, French, Amharic - Year of production: 2006 - Scheduled for broadcast on: 30/10/2007 - Subtitled in: French - Voiced over in: French - DVD - Sales: Doc en Stock - tel: 01 44 54 25 80 - fax: 01 42 74 18 21 - e-mail: dleconte@docenstock.com - Running time: 85'

Operation Moses

Between 1977 and 1985, Operation Moses enabled thousands of Ethiopian Jews to leave their country for a new life in Israel. The exodus enabled the Falashas to be recognised as Jews. It was organised in conditions of total secrecy by Mossad and the US State Department. As a follow-up to his future film *Va, vis et deviens*, also known as *Go, See and Become*, which also focused on this little-known chapter of history, Radu Mihaileanu presents a documentary about this 20th-century flight from Egypt.

Opération Moïse

A partir de 1977 et jusqu'en 1985 Israël et les Etats-Unis réussissent à emmener des milliers de Juifs Ethiopiens (Falashas) en Terre Sainte, via le Soudan, pays musulman frappé par la Charria où tout juif est en danger de mort. En pleine période de famine, ces gens sont sauvés, leur statut de Juifs, longtemps controversé, leur étant enfin reconnu. Cette incroyable opération clandestine s'appela: "Opération Moïse".

Operazione Mosè

Tra il 1977 e il 1985 Israele e Stati Uniti riuscirono a far migrare migliaia di ebrei etiopici (Falashas) in Israele attraverso il Sudan, paese musulmano soggetto alla Charria, dove qualsiasi ebreo rischia la vita. Nonostante ci si trovasse in un periodo di tremenda carestia questa gente venne salvata e venne riconosciuto il loro controverso stato di ebrei. Questa incredibile operazione clandestina fu chiamata: "Operazione Mosè".

GERMANY – ALLEMAGNE

ARD

Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland

Ein Tod in Texas - Die Hinrichtung der Frances Newton (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Thomas Giefer - Producer: Heribert Blondiau - Producing organisation: WDR Westdeutscher Rundfunk Köln - Original language: German - Year of production: 2006 - First broadcast on: 4/4/2007 - Voiced over in: English, French - DVD - MONO - 16/9 - Sales: German United Distributors - Running time: 45'

It's Time to Die in Huntsville

Frances Newton was found guilty of shooting dead her husband and two children for the life insurance money and was sentenced to death for her crime. Now, 18 years later, that sentence is to be carried out.

This film does not focus on the course of the murder case; it cannot clarify the guilt, or indeed the innocence that Frances still maintains. What it does is present the truly appalling part of all this: the banality of a state execution.

Texas - La mort par injection

« La Mort au Texas » de Thomas et Rena Giefer est un documentaire extrêmement dense et impressionnant sur la peine de mort. Frances Newton a été condamnée à la peine de mort pour avoir tué son mari et ses

2 enfants. Aujourd'hui, 18 années plus tard, le film montre la chronologie et la préparation à la fois minutieuse et froide, de son exécution. Le film ne juge pas l'innocence toujours répétée de Frances Newton. La force de ce documentaire extraordinaire est plutôt sa façon intense de démontrer l'essentiel: la banalité du système de la peine de mort aux Etats-Unis.

Texas, tempo di morire

Frances Newton è stata ritenuta colpevole dell'uccisione del marito e dei loro due bambini. L'omicidio sarebbe stato commesso per incassare il denaro dell'assicurazione sulla vita. Per il suo atto criminale la donna è stata condannata alla pena capitale. Oggi, dopo 18 anni, la sentenza deve essere eseguita. Il programma non è incentrato sul delitto e sull'iter giudiziario, non esprime giudizi sulla colpevolezza o sull'innocenza che Frances continua a professare. Lo scopo del programma è quello di dimostrare l'inutilità della pena capitale.

ZDF

Zweites Deutsches Fernsehen

Mit meiner Tochter nicht (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Valentin Thurn - Producer: Valentin Thurn - Script: Valentin Thurn - Photography: Susan Gluth - Commissioning editor: Reinhart Lohmann - Producing organisation: Thurnfilm - Coproducing organisation: ZDF/ARTE - Original language: German - Year of production: 2006 - First broadcast on: 6/2/2007 - Subtitled in: English - Voiced over in: English - DVD - STEREO - Sales: Thurnfilm - tel: +4922194202510 - fax: +4922194202512 - e-mail: valentin@thurnfilm.de - Running time: 41'

Not with my Daughter!

Genital circumcision in Europe Migration brought female genital circumcision from Africa to Europe. But more and more women have decided: "Don't

touch my daughter!” Three women from Germany, England and France speak about the day they were circumcised, about problems urinating, about pain during menstruation and their fears of sexual intercourse and giving birth. A French surgeon has now developed a technique to reconstruct the clitoris.

Pas ma fille !

La bataille contre l'excision des petites filles africaines se gagnera-t-elle en Europe ? Si les législations sont encore loin d'être unifiées, nombre de jeunes femmes européennes originaires d'Afrique mènent la lutte à leur échelle. Avec la loi du 4 avril 2006, la France, aux côtés de l'Angleterre, est l'un des pays européens les plus avancés sur le plan législatif dans la lutte contre les MGF. Mais on est encore loin d'une harmonisation entre tous les pays de l'Union.

Non toccate mia figlia!

Si riuscirà a vincere la battaglia contro l'infibulazione praticata sulle bambine africane in Europa? Le legislazioni dei paesi dell'Unione trattano in maniera diversa l'argomento ma molte giovani donne di origine africana conducono la loro lotta al grido “Non toccate mia figlia!”. Con la legge del 4 aprile 2006, la Francia, insieme all'Inghilterra, è ora uno dei paesi europei più avanzati sul piano legislativo nella lotta contro le mutilazioni genitali femminili.

IRELAND - IRLANDE

RTE

Radio Telefis Eireann

Death on our Roads in 2006 (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Dympna Moroney - Producer: Dympna Maroney - Photography: RTÉ News Cameras - Reporter: Charlie Bird; Researcher: Samantha Libreri - Producing organisation: RTÉ - Original language: English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 12/12/2006 - DVD - Sales: Edel Edwards - tel: +35312083111 - e-mail: edel.edwards@rte.ie - Running time: 50'

Death on our Roads in 2006

During 2006 RTÉ News focused on the issue of road safety with a special feature at the end of each month highlighting the carnage on Irish roads. The team looked at the reasons behind serious road accidents and conducted interviews with survivors, as well as with families and friends of victims. These special reports now make up the RTÉ News production Road Safety DVD: Deaths on our roads in 2006 for use in the classroom of second-level schools.

La mort sur nos routes en 2006

En 2006 RTE News a programmé à la fin de chaque mois une émission spéciale sur la sécurité routière qui mettait en évidence le carnage sur les routes irlandaises. L'équipe de l'émission recherchait les causes des graves accidents routiers et interviewait les survivants, ainsi que les familles et les amis des victimes. Ces enquêtes spéciales maintenant forment le DVD produit par RTE sur la sécurité routière « La mort sur nos routes en 2006 » à l'usage des écoles supérieures.

Morte sulle nostre strade nel 2006

Durante il 2006 il notiziario di RTE ha mandato in onda alla fine di ogni mese uno speciale sulla sicurezza stradale che riportava anche i dati sulle stragi che si verificano sulle strade. Il programma analizza le cause degli incidenti ed utilizza interviste ai superstiti, alle famiglie e agli amici delle vittime. Queste inchieste speciali sono ora raccolte in un DVD prodotto da RTE dal titolo “Morte sulle nostre strade nel 2006”. Il DVD verrà distribuito nelle scuole superiori.

ITALY - ITALIE

RAI

Radiotelevisione Italiana

Scacco al re (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Claudio Canepari, Mariano Cirino, Paolo Santolini - Producer: Eleonora De Lillis per Magnolia, Patrizia Romani per RAI - Script: Claudio Canepari, Piergiorgio Di Cara, Clelio Benevento, Salvo Palazzolo, Mariano Cirino - Photography: Paolo Santolini - Producing organisation: RAI Fiction - RAITRE - Original language: Italian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 15/2/2007 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - STEREO - Sales: RAI TRADE - Running time: 98' 56''

Checkmate

Around 100 minutes that tell of the last 39 days of the hunt for Provenzano.

The last stage of the investigation: the ambushes, the stakeouts and the phone-tappings that led to the capture of Italy's most notorious fugitive.

The story takes the form of a "thriller", with the added bonus of contributions from the real investigators involved in the case.

Hope, fear, disappointment and finally great joy at the magnificent result, the culmination of years of work that for many meant giving up any semblance of "normal" life.

A docu-fiction, composed of video material from the investigation, tapes of phone-tappings and other conversations, supplemented by dramatic reconstructions of some of the crucial points in the story.

Roi en échec

Un programme d'environ 100 minutes qui raconte les 39 derniers jours de la traque à Provenzano. L'étreinte finale des investigations : guets, filatures et interceptions qui ont porté à la capture du fugitif. Le récit a la forme d'un véritable film policier avec une valeur en plus, le point de vue des policiers et des magistrats protagonistes de l'événement. Les espérances, les peurs, les déceptions et finalement la joie pour le magnifique résultat. Le couronnement d'un travail qui a duré des années et qui a coûté à beaucoup d'entre eux le renoncement à une vie « normale ». Une docu-fiction constituée de documents vidéo d'enquête, d'interceptions téléphoniques et enrichie de reconstitutions fiction des principaux épisodes du dénouement.

Scacco al Re

100 minuti circa che raccontano gli ultimi 39 giorni della caccia a Provenzano.

La stretta finale delle indagini: gli appostamenti, i pedinamenti, e le intercettazioni che hanno portato alla cattura del superlatitante.

Il racconto ha la forma di un vero e proprio "poliziesco" con un valore aggiunto il punto di vista dei poliziotti e dei magistrati protagonisti dell'evento. Speranze, paure, delusioni ed infine l'immensa gioia per il magnifico risultato. Il coronamento di un lavoro durato anni e costato a molti la rinuncia ad una vita "normale".

Una docu-fiction, corredata di materiale d'indagine video, intercettazioni telefoniche ed ambientali e arricchita di ricostruzioni in fiction di alcuni snodi narrativi fondamentali.

RAISAT

Via Veneto Set (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Italo Moscati - Producer: Marinetta Di Ciaula - Script: Italo Moscati - Music: Alessandro Molinari - Producing organisation: Miriam Merlonghi - Coproducing organisation: Luca Macciocca - Original language: Italian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 10/10/2006 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - B/W - MONO - 4/3 - Sales: Riccardo Ricci - tel: +39 06 6818 2652 - fax: +39 06 68889190 - e-mail: r.ricci@rai.it - Running time: 85' 42"

Via Veneto Set

A documentary film by Italo Moscati - produced by RaiSat Cinema, Istituto Luce and RaiTeche - that pays homage to the history and myth of the street that symbolises Fellini's 'dolce vita'. Anita Ekberg, Kirk Douglas, Gregory Peck, Jane Mansfield: these are only a few of the stars of nights on the Via Veneto. Not forgetting the 'muscle boys' of sword and sandal movies, Miss Italy beauty queens, Arab princes, playboys and showgirls.

Via Veneto also formed the "celebrity" backdrop to many films, not only Fellini's La Dolce Vita, but also Mario Camerini's Il Signor Max with Vittorio De Sica and Cleopatra, the last blockbuster to be shot at 'Hollywood on the Tevere', starring Richard Burton and Elisabeth Taylor.

The documentary also features the stories of the artists, intellectuals and writers who were drawn to the Via Veneto.

Via Veneto Set

La rue, le cinéma, la vie

Un documentaire de Italo Moscati (produit par RaiSat Cinéma, l'Institut Luce et RaiTeche) qui rend hommage à l'histoire et au mythe de la rue symbole de la « Dolce Vita » de Fellini. Anita Ekberg, Kirk Douglas, Gregory Peck, Jane Mansfield : ce sont quelques-unes des stars protagonistes des nuits de Via Veneto. Et encore, les « Monsieur Muscle » du cinéma historique et mythologique, les Miss Italie, les princes arabes, les playboy et les starlettes. Via Veneto est aussi le célèbre décor de nombreux films, non seulement de la « Dolce vita » de Fellini mais aussi de « Monsieur Max » de Mario Camerini, avec Vittorio De Sica, et de « Cléopâtre », le dernier colossal tourné dans la « Hollywood sur le Tibre » avec Richard Burton et Elisabeth Taylor. Dans le documentaire il y a aussi des histoires d'artistes, d'intellectuels et d'écrivains qui gravitaient autour de Via Veneto.

Via Veneto Set

La strada, il cinema, la vita

Un film documentario di Italo Moscati -prodotto da RaiSat Cinema, Istituto Luce e RaiTeche- che rende omaggio alla storia e al mito della strada simbolo della dolce vita di felliniana memoria.

Anita Ekberg, Kirk Douglas, Gregory Peck, Jane Mansfield: sono solo alcune delle tante star protagoniste delle notti di via Veneto. E ancora, i "muscle boys" del cinema storico-mitologico, le Miss Italia, i principi arabi, i playboy e le soubrette.

Via Veneto è anche lo sfondo -che diventa protagonista- di numerosi film, non solo La Dolce vita di Fellini ma anche Il signor Max di Mario Camerini, con Vittorio De Sica, e Cleopatra, l'ultimo kolossal girato nella "Hollywood sul Tevere" con Richard Burton e Elisabeth Taylor.

Nel documentario anche storie di artisti, intellettuali e scrittori che gravitavano intorno a Via Veneto.

SAT2000

Oro candido (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Sergio Canelles - Producer: News Press Spa - Script: Sergio Canelles - Photography: Giancarlo Mogavero - Title of series: 42.12 Nel Mediterraneo d'Europa. Memorie e mestieri di mare - Producing organisation: Rete Blu Spa - Original language: Italian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 7/10/2006 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - Sales: Brigida Vecchione - tel: 0666508610 - fax: 0666508671 - e-mail: vecchione@sat2000.it - Running time: 22' 18''

White Gold

White Gold is the story of salt, the basic component of life and nutrition. Salt is also culture, labour, millennia of experience in the Mediterranean area. At the beginning of the report we visit the ancient salt pans of Trápani, founded by the Phoenicians. But then there is also the salt that has been lying in mines at a depth of 400 metres in the Madonie for millions of years. Stories, personalities, witnesses and images of a narration that summarizes an absolutely natural cycle. Because water creates salt and water destroys it. But in the middle of this there are men, stubborn, skilled, dreamers... and sometimes poets.

Or Blanc

Or blanc est l'histoire du Sel, élément indispensable pour l'alimentation et la vie. Le Sel qui est aussi culture, travail et tradition millénaire dans la zone méditerranéenne. Le début du reportage nous parle du Sel marin qui est pris à la surface de l'eau, le Sel des anciennes salines qui se trouvent près de Trapani, en Sicile, fondées par les Phéniciens. Vient ensuite le chapitre du Sel qui se trouve depuis des millions d'années dans les mines, à 400 mètres de profondeur, dans les Madonies. Histoires, personnages, témoignages et images d'une narration qui résume un cycle naturel absolu : le Sel est créé par l'eau et l'eau le détruit. Mais au milieu de tout ça on trouve des hommes obstinés, habiles, rêveurs et à moitié poètes. Les anciens disaient que parmi ses qualités, le Sel sert à donner du goût à la nourriture et à la préserver. Et c'est pareil dans la vie, qui a du sens quand on trouve des saveurs et des souvenirs.

Oro candido

Oro candido è la storia del sale, elemento fondamentale per la vita e l'alimentazione. Sale che è anche cultura, lavoro, esperienza millenaria nell'area mediterranea.

In apertura del reportage ci sono le antichissime saline nel trapanese, fondate dai Fenici, il sale marino di superficie. Ma poi c'è il capitolo del sale che da milioni di anni giace sotto le miniere, a 400 metri di profondità nelle Madonie.

Storie, personaggi, testimonianze, ed immagini di una narrazione che sintetizza un ciclo naturale assoluto perché l'acqua lo crea, il Sale, e l'acqua lo distrugge. Ma in mezzo ci sono uomini, caparbi, abili, sognatori e mezzi poeti.

Il Sale tra le tante qualità, dicevano gli antichi, serve a dar gusto e a preservare. Così è anche della vita stessa, che ha senso ove c'è sapore e ricordo.

SAT2000

Ad est di dove. Storie di paesi che cambiano. Mosca tra miliardari e pensionati (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Luigi Boneschi - Producer: Duea Film Spa - Script: Antonio e Pupi Avati - Photography: Stefano Sala - Sound: Ivan Zuccon - Title of series: Ad est di dove. Storie di paesi che cambiano - Producing organisation: Rete Blu Spa - Original language: Italian - Year of production: 2007 - First broadcast on: 23/3/2007 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - Sales: Brigida Vecchione - tel: 06/66508610 - fax: 06/66508671 - e-mail: vecchione@sat2000.it - Running time: 49' 57''

Ad Est di dove? Histories of transforming countries Moscow between billionaires and pensioners

In Pupi and Antonio Avati's documentary Ad Est di dove? (East of What?) presidents and ordinary people, billionaires and poor people try to understand the important changes that communist countries have been undergoing since the fall of the regime; a genuine journey in thirty episodes that will help us understand how much of that ideology still exists and how everyday life has changed. In the episode "Moscow, between billionaires and pensioners" there are two aspects of Russia today, two opposite realities of Soviet decay: the new billionaires and the pensioners, the Great Patriotic War veterans, going from glamour to nostalgia for a homeland that doesn't exist any more.

"Ad Est di dove?" Histoires des pays qui changent Moscou partagée en deux, les millionnaires et les retraités

Dans « Ad Est di dove? » un documentaire de Pupi et Antonio Avati, on trouve les témoignages de présidents et de gens quelconques, millionnaires et clochards, pour comprendre les profonds changements qu'ont subi les pays communistes de la chute du régime jusqu'à nos jours; un voyage d'auteur composé de trente épisodes pour comprendre ce qu'il reste de l'idéologie de ce régime et comment la vie de nos jours a changé. Dans l'épisode «Moscou partagée entre les millionnaires et les retraités» on découvre deux réalités complètement différentes de l'effondrement soviétique: nouveaux millionnaires, retraités, survivants de la Grande Guerre patriotique, entre glamour et nostalgie d'une patrie que n'existe plus.

Ad Est di dove? Storie di paesi che cambiano Mosca tra miliardari e pensionati

In "Ad Est di dove", documentario di Pupi e Antonio Avati, parlano presidenti e persone qualsiasi, miliardari e miserabili per comprendere i profondi cambiamenti che i paesi, soggetti al comunismo, hanno subito dalla caduta del regime ad oggi; un viaggio d'autore in trenta puntate per capire che cosa è rimasto dell'ideologia e come è cambiata la vita di ogni giorno.

Nella puntata "Mosca, tra miliardari e pensionati" due volti della Russia odierna, due realtà opposte dello sfacelo sovietico: i nuovi miliardari e i pensionati, reduci della Grande Guerra patriottica, oscillano tra glamour e nostalgie di una patria che non c'è più.

JAPAN - JAPON

NHK

Nippon Hoso Kyokai

Utamaro: Murasaki no Nazo (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Wakana Kamo, Nobuhisa Horiuchi - Producer: Hisashi Anzai, Shigeru Yamashita - Script: Wakana Kamo, Nobuhisa Horiuchi - Photography: Yasuhiro Itokazu - Sound: Jun Kato - Producing organisation: NHK (Japan Broadcasting Corporation) - Coproducing organisation: NHK Educational - Original language: Japanese - Year of production: 2007 - First broadcast on: 4/3/2007 - Subtitled in: English - Dubbed in: English - DVD - STEREO - Sales: Fumina Koike - tel: 81-3-5455-5873 - fax: 81-3-3466-2811 - e-mail: koike.f-ge@nhk.or.jp - Running time: 49'

Utamaro: A Portrait in Purple

The 18th century Japanese ukiyoe print artist Utamaro is famous for his portraits of beautiful women, but most of his prints are severely faded. A collection of 382 pristine Utamaro prints locked up for 85 years at the Boston Museum of Fine Arts sheds new light on how these works originally looked. A panel of experts uses digital technology to explore Utamaro's techniques and bring the man himself into sharper focus. Japan in his time was ruled by the Tokugawa Shogunate, which issued ordinances restricting ukiyoe prints and banned showy clothing among the lower classes, including the colour purple. Resisting this oppressive system, Utamaro continued to create art in his own way. As the newly analysed prints reveal, he used purple to trumpet both the pride of the merchant class and his own pride as an artist.

Utamaro: un portrait en pourpre

Utamaro, le peintre d'estampes japonaises - dites ukiyo-e - est connu pour ses portraits féminins, dont beaucoup, aujourd'hui, voient leurs couleurs s'affadir. La présentation de 382 estampes, très bien conservées depuis 85 ans au Musée des beaux-arts de Boston, permet de redécouvrir l'aspect originel d'une oeuvre réalisée au XVIIIème siècle. Leur étude grâce à la technologie numérique, a permis d'en savoir plus sur l'artiste lui-même. De son vivant, le Japon était dirigé par les Tokugawa. Ceux-ci avaient limité l'impression des ukiyo-e et interdit aux classes populaires de se vêtir de manière colorée, en utilisant le pourpre notamment. Epris d'indépendance, Utamaro a décidé de passer outre ces règlements. L'étude révèle qu'il n'a pas hésité à utiliser le pourpre, aussi bien pour rendre honneur aux marchands qu'au nom de sa fierté d'artiste.

Utamaro: un ritratto in porpora

Utamaro è l'autore delle stampe giapponesi chiamate ukiyo-e ed è famoso per i suoi ritratti femminili. Purtroppo, però, la maggior parte delle sue stampe sta perdendo il colore. Una collezione di 382 stampe di Utamaro, conservate da 85 anni al Museo di Belle Arti di Boston, ci permette di riscoprire l'aspetto originale di un'opera realizzata nel XVIII secolo. Grazie alla tecnologia digitale si possono studiare le tecniche di Utamaro e saperne di più sull'artista stesso. Ai suoi tempi il Giappone era governato dallo shogunato Tokugawa, che limitava la stampa delle ukiyo-e e vietava i vestiti sgargianti alle classi popolari che non potevano usare il color porpora. Ribellandosi a questo sistema oppressivo, l'artista ha continuato a creare a modo suo. Come rivelano le stampe recentemente analizzate, Utamaro ha utilizzato il color porpora per gratificare il suo orgoglio d'artista e quello della classe dei mercanti.

NHK

Nippon Hoso Kyokai

Gekiryu Chugoku: Fujin to Nominko (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Jin Takayama, Hideki Yamagishi - Producer: Masanori Iwahori, Hideo Kado - Script: Jin Takayama, Hideki Yamagishi - Photography: Akihiko Sugie, Hironari Okamoto - Sound: Takao Sasaki - Producing organisation: NHK (Japan Broadcasting Corporation) - Original language: Japanese - Year of production: 2007 - First broadcast on: 1/4/2007 - Subtitled in: English - Dubbed in: English - DVD - STEREO - Sales: Fumina Koike - tel: 81-3-5455-5873 - fax: 81-3-3466-2811 - e-mail: koike.f-ge@nhk.or.jp - Running time: 60'

China in a Torrent: New Rich and Rural Poor

China is undergoing a radical transformation into a major 21st century economic power. Through in-depth reporting on the scene, this series portrays the struggles and conflicts of China's rebirth. This first episode takes up the most pressing issue facing China today – the widening income gap. Economic reform policies have given birth to an unprecedentedly affluent class in the cities. At the same time, most of the country's 800 million rural population is mired in poverty. Parents are forced to leave families behind in search of work in the cities, where they perform low-paid physical labor

but are often unable to scrape together the money for their children's schooling. The programme features in-depth reporting of both the affluent class and migrant laborers to depict the reality of this vast income disparity.

La Chine dans un torrent: nouveaux riches et ruraux pauvres

La Chine se transforme radicalement en une grande puissance économique. Par des reportages détaillés sur le terrain, cette série explore les conflits de cette Chine émergente. Le premier épisode aborde la question la plus urgente : le gouffre croissant entre revenus. Les réformes économiques ont fait naître dans les villes une classe d'une prospérité sans précédent. Entre-temps, la plupart des 800 millions d'habitants des campagnes souffrent de la pauvreté. Des parents vont travailler dans les villes où ils accomplissent des tâches mal payées qui ne leur permettent pas de s'acquitter des frais de scolarité de leurs enfants. Cette émission se concentre sur la classe prospère et les travailleurs itinérants pour évoquer le fossé profond de leurs revenus.

La Cina in un torrente: nuovi ricchi e povertà rurale

La Cina si sta radicalmente trasformando in una grande potenza economica. Attraverso inchieste realizzate sul posto, questa serie tratta delle lotte e dei conflitti che caratterizzano questa Cina emergente. Il primo episodio prende in esame l'argomento più preoccupante: il crescente divario tra i redditi. Le riforme economiche hanno creato nelle città una classe ricca come non mai. Contemporaneamente la maggior parte della popolazione rurale del paese, 800 milioni di persone, continua a restare in povertà. Gli adulti sono costretti a lasciare le famiglie alla ricerca di un lavoro nelle città, un lavoro pesante e mal pagato che spesso non permette loro nemmeno di affrontare le spese per l'istruzione dei figli. Questo documentario indaga in maniera approfondita sull'ampia disparità di reddito tra la classe abbiente e quella degli emigranti interni.

KOREA (SOUTH) - COREE (DU SUD)

MBC

Munhwa Broadcasting Corporation

Golden Rule (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Woo-Ho Lee, Nung-Ho Yoon - Producer: Tae-Sung Jung, Byung-Hoon Kim - Script: Young-Kyung Lim - Photography: Seung-Bo Shim, Sung-Soo Lee - Title of series: MBC Special - Producing organisation: Munhwa Broadcasting Corp. - Original language: Korean - Year of production: 2006 - First broadcast on: 20/1/2007 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - Sales: Jean Hur - tel: +82 2 789 2817 - fax: +82 2 782 0293 - e-mail: jean99@mbc.co.kr - Running time: 47'

Golden Rule

How often did we think of others? For how many times do we try to put ourselves in others' positions in order to understand them? These are some of the questions asked in "Golden Rule". The title refers to how one should always first try to understand others' position and circumstances. It opens with scenes revealing our lack of consideration for others in our daily lives. Then it looks at stories about how we unconsciously discriminate against others, about disagreements within the family, the gap between the rich and the poor, and unstable politics and extreme decisions.

La règle d'or

Combien de fois avons-nous pensé aux autres ? Combien de fois nous mettons-nous à la place des autres pour les comprendre ? Ce sont les questions posées dans «La règle d'or». Le titre exprime l'idée que nous devons toujours essayer de comprendre la position et la situation d'autrui. Ce programme commence par des scènes dénonçant notre manque de considération envers les autres dans notre vie quotidienne, puis il continue avec des actes inconscients de discrimination, des désaccords familiaux, la division entre les riches et les pauvres et l'instabilité politique qui entraîne des décisions extrêmes.

La regola d'oro

Quante volte abbiamo pensato agli altri? Quante volte ci mettiamo al posto degli altri per meglio comprenderli? Queste sono alcune delle domande poste da "La regola d'oro". Il titolo si riferisce al fatto che dovremmo sempre provare a capire la posizione degli altri e le situazioni in cui si trovano. Il programma inizia con scene che denunciano la nostra cronica mancanza di considerazione per il prossimo. Continua poi con storie di inconscia discriminazione verso gli altri, di disaccordi familiari, di divario tra ricchi e poveri, di instabilità politica e di decisioni estreme.

MBC

Munhwa Broadcasting Corporation

Risky Secrets of Dental Clinics (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Keon-Sik Park - Producer: Seung-Ho Choi - Script: Hee-Young Yoon - Photography: Geon-Woo Heor - Title of series: Producer's Note -

Producing organisation: MBC - Original language: Korean - Year of production: 2006 - First broadcast on: 23/5/2006 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - Sales: Julee Cho - tel: +82 2 789 2824 - fax: +82 2 782 3094 - e-mail: julee@mbc.co.kr - Running time: 58' 23''

Risky Secrets of Dental Clinics

This programme gave a first in-depth report on the fact that Korean dental clinics were not doing enough to prevent infection. The producers went around the nation for months investigating sanitation and disinfection practices in dental clinics. The results were shocking: AIDS, hepatitis, or tuberculosis patients did not talk about their diseases when getting dental treatment. In the U.S., five patients were infected with AIDS due to dental treatment in 1993.

This programme caused such an uproar that on the day after the programme was broadcast (May 25th, 2006), the Korean Ministry of Health and Welfare announced "the Dental Equipment Infection Prevention Rule" and promised to ensure that all dental clinics complied.

Les dangereux secrets des cliniques dentaires

Ce programme est le premier reportage sur les cliniques dentaires en Corée qui ne font pas assez pour la prévention des infections. Les réalisateurs ont mené l'enquête pendant des mois sur l'hygiène et les pratiques de désinfection dans les cliniques dentaires. Le résultat des enquêtes est choquant. Les personnes atteintes du Sida, de l'hépatite ou de la tuberculose n'informaient pas le dentiste à propos de leur maladie lors du traitement dentaire. En 1993, aux Etats-Unis, 5 personnes ont été contaminées par le Sida à la suite de traitements dentaires. Ce programme a suscité une telle polémique qu'au lendemain de sa diffusion le Ministère de la Santé a déclaré « la loi sur la prévention des infections des équipements dentaires » et a promis de prendre les mesures nécessaires pour que les cliniques dentaires soient complètement conformes à la loi.

I pericolosi segreti delle cliniche odontoiatriche

Questa è la prima inchiesta sulle cliniche odontoiatriche in Corea dove non si fa abbastanza per prevenire le infezioni. Gli autori hanno girato mesi per realizzare un'indagine sull'igiene e sulle pratiche di sterilizzazione adottate in questi reparti. I risultati sono stati scioccanti: persone malate di AIDS, epatite o tubercolosi non informavano della loro malattia l'odontoiatra prima del trattamento. Negli Stati Uniti, nel 1993, 5 persone sono state contaminate dall'AIDS in questo modo. Questo programma ha suscitato una tale polemica che il giorno dopo la sua diffusione il ministero della sanità ha emanato "la legge sulla prevenzione delle infezioni nelle strutture odontoiatriche" e ha promesso di adottare le misure necessarie affinché queste cliniche siano rese conformi alla legge.

MONTENEGRO - MONTENEGRO

RTCG

Radio i Televizija Crne Gore

Pecat (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Natasa Baranin - Producer: Snezana Rakonjac, Dusanka Micunovic - Script: Tanja Sokovic - Photography: Dragan Tomasevic - Producing organisation: Television of Montenegro - Year of production: 2007 - First broadcast on: 16/2/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: International Relations Department - tel: ++382 81 234 645 - fax: ++382 81 246 492 - e-mail: bvbanovic@cg.yu - Running time: 48'

Seal

The future of Kosovo, a region of Serbia under auspices of the UN, is now defined after 20 turbulent years. Even the UN appears to be divided over Special UN envoy Marty Arthisaari's proposal for Kosovo's future. Negotiations between politicians in Serbia, Albanians who want Kosovo to become independent state and Serbs who want to preserve their "the cradle of their state and culture" as a part of Serbian territory, are almost in dead end. But what about ordinary citizens - is it possible to live together, to forget and forgive? Is the humanity inside people stronger than the bad memories, the wounds? These are the questions that Seal wanted to highlight and tried to answer.

Sceaux

L'avenir du Kosovo, une région de la Serbie sous la protection de l'ONU, semble enfin se délimiter après 20 années turbulentes. Toutefois l'ONU semble être partagé à propos du projet de Marty Arthisaari, délégué spécial, sur le futur du Kosovo. Les négociations entre les politiciens en Serbie, les Albanais qui veulent l'indépendance du Kosovo et les Serbes qui veulent préserver le « berceau de leur état et de leur culture » comme partie du territoire serbe, sont pratiquement sans issue. Mais que dire des gens - est-il possible de vivre ensemble, d'oublier et de pardonner ? L'humanité des personnes est-elle plus forte que les mauvais souvenirs et les blessures ? Ce sont les questions que le programme a voulu accentuer et auxquelles il a essayé de répondre.

Sigillo

Il futuro del Kosovo, una regione serba sotto la protezione dell'ONU, può finalmente essere delineato dopo 20 anni di turbolenza. Tuttavia le Nazioni Unite sembrano essere divise sul progetto di Marty Arthisaari a proposito del futuro di questa regione. Sono infatti ad un punto morto le trattative in corso fra i politici in Serbia, gli albanesi che vogliono l'indipendenza del Kosovo e i serbi che desiderano conservare la loro "culla dello stato e della

cultura" come parte del territorio serbo. Ma che dire della popolazione, è possibile vivere insieme, dimenticare e perdonare? L'umanità delle persone è più forte dei brutti ricordi e delle ferite? Il programma cerca di rispondere a queste domande.

RTCG

Radio i Televizija Crne Gore

Mostovi - Poruke o nama (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Marija Ivanovic - Producer: Zdenka Boljevic - Script: Marija Ivanovic - Producing organisation: Television of Montenegro - Original language: Montenegrin - Year of production: 2006 - First broadcast on: 5/5/2007 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - Sales: Vesna Banovic - tel: +382 81 234 645 - fax: +382 81 246 492 - e-mail: bvbanovic@cg.yu - Running time: 37' 20"

Bridges - Messages about Us

This programme focuses on bridges as places of meeting and connecting people, nations and generations, symbolising new beginnings, especially to us in the Balkans, after all our unpleasant experiences.

This story tells us how great this need has always been and still is today. The programme looks at bridge building in Montenegro, from old bridges over mountain apids to new ones in Podgorica and Montenegro and similar undertakings d in different parts of the world. Old bridges and the stories about them have a special charm. They are like part of nature and their surroundings. Bridges, as connections between people and constructions. Bridge building experts from Montenegro, historians, artists and poems take part in the programme.

Les ponts, notre histoire

Ce programme parle des ponts comme lieux de rencontre et de liaison entre les personnes, les nations et les générations, qui symbolisent de nouveaux départs, surtout pour nous dans les Balkans, après toutes nos expériences désagréables. Un besoin qui a toujours été très fort et qui l'est encore aujourd'hui. Le programme se focalise sur la construction des ponts dans le monde et au Monténégro : des vieux ponts suspendus au-dessus des rapides en montagne aux nouveaux ponts de Podgorica et du pays entier. Les vieux ponts et leurs histoires ont un charme spécial. Ils font partie de la nature et de leur environnement. Les ponts comme liaison entre les gens et les constructions. Des constructeurs de ponts du Monténégro participent au programme, ainsi que des historiens et des artistes.

I ponti, la nostra storia

Questo programma tratta dei ponti come luogo di incontro e di collegamento tra le persone, le nazioni e le generazioni. Gli incontri simbolizzano nuovi inizi, specialmente per la gente dei Balcani dopo tutte le note vicissitudini. Il documentario racconta quanto grande sia stata la necessità di ricominciare e quanto lo sia ancora. Le immagini illustrano i ponti del Montenegro, da quelli più antichi sospesi sulle rapide in montagna a quelli più nuovi di Podgorica e spaziano fino a quelli costruiti in altre parti del mondo. I vecchi ponti e le loro storie hanno un fascino speciale. Sono come parte della natura e del contesto. I ponti fanno da collegamento fra la gente e le costruzioni. Partecipano al programma esperti in costruzione di ponti, storici, artisti e poeti.

NETHERLANDS - PAYS BAS

NPO

Netherlands Public Broadcasting

Foto Souvenir (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Paul Cohen, Martijn van Haalen - Producer: Paul Cohen - Sound: Hugo Dijkstal - Producing organisation: VPRO Television - Coproducing organisation: VPRO Television - Original language: Dutch - Year of production: 2006 - First broadcast on: 22/3/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: NPO Sales - tel: 31 35 6773561 - fax: 31 35 6775318 - e-mail: nposales@omroep.nl - Running time: 54'

Photo Souvenir

At a dusty crossroads in the desert city of Niamey, Niger, a crippled beggar is sitting in his wheelchair. He is Philippe Koudjina, once a successful photographer. The 1960s: in the euphoria that followed independence, young people danced the twist and rock and roll.

Koudjina took snapshots and made a good living.

Now his negatives are decaying in a rusty cabinet.

These snapshots now have artistic value. In Paris and New York, large sums are paid for photography like this. There is hope for Koudjina now two French connoisseurs are trying to launch his work on the art circuit.

Photo souvenir

A un croisement routier dans la ville de Niamey, dans le désert du Niger, un mendiant infirme est assis dans sa chaise roulante. C'est Philippe Koudjina, ancien photographe à succès. Dans les années 1960, dans l'euphorie qui a suivi l'indépendance, les jeunes dansaient le twist et le rock 'n' roll. Koudjina prenait des photos et gagnait bien sa vie. Plus tard, les négatifs se sont décomposés dans des classeurs rouillés. Mais ces images ont maintenant une valeur artistique. A Paris et à New York, on paie cher pour des photos comme celles-ci. Il y a de l'espoir pour Koudjina, maintenant que des connaisseurs français essaient de lancer son travail dans le circuit artistique.

Foto ricordo

Ad un polveroso incrocio stradale nella città di Niamey, nel deserto del Niger, un mendicante infermo è seduto sulla sua sedia a rotelle. Si tratta di Philippe Koudjina, un tempo fotografo di successo. Negli anni '60, nell'euforia che seguì l'indipendenza, i giovani ballavano il twist e il rock 'n' roll. Koudjina scattava fotografie ed aveva un buon tenore di vita. Ora i suoi negativi si decompongono in un armadietto arrugginito. Ma queste istantanee adesso hanno un valore artistico. A Parigi e a New York si paga molto bene per foto come queste. C'è speranza per Koudjina ora che due francesi esperti in materia cercano di lanciare il suo lavoro nel giro degli artisti.

POLAND - POLOGNE

TVP

Telewizja Polska

Still Alive - film o Krzysztofie Kieslowskim (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Maria Zmarz-Koczanowicz - Producer: Slawomir Salamon, Jerzy Jakutowicz - Script: Stanislaw Zwislinski - Photography: Andrzej Adamczak - Sound: Malgorzata Przedpelska-Bieniek - Producing organisation: TVP SA - Ch. 2 - Coproducing organisation: ES Media - Original language: Polish, French, German/English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 15/3/2006 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - 4/3 - Sales: TVP SA - tel: 48 22 547 6139 - fax: 48 22 547 7583 - e-mail: sales@tvp.pl - Running time: 81'

Still Alive – A Film About Krzysztof Kieslowski

A documentary film about Krzysztof Kieslowski featuring his work, friends, co-workers, producers, actors, writers and critics, university professors, distributors, students, fans and relatives. An honest, interesting, multi-faceted picture of the man and the artist.

"Krzysztof Kieslowski is a very great asset to European as well as Polish culture. He was my professor in the film school, to whom I owe my fascination with documentaries. This film is a kind of debt of gratitude I am paying off now. I put it together in such a way that I could have an interview with Kieslowski now and the viewer would have the feeling that the director was present in person."

Maria Zmarz-Koczanowicz

Still Alive – Un film sur Krzysztof Kieslowski

Un documentaire sur Krzysztof Kieslowski qui présente son travail, ses amis, collègues, producteurs, acteurs, écrivains et critiques, professeurs universitaires, distributeurs de films, étudiants, fans et famille. Un portrait honnête, intéressant et complexe de l'homme et de l'artiste. "Krzysztof Kieslowski est une grande ressource pour la culture polonaise et européenne. Il a été mon professeur à l'école de cinéma, à lui je dois ma fascination pour les documentaires. Ce film est une façon de payer ma dette de gratitude. J'ai monté le film de telle manière à avoir une interview avec Kieslowski et que le spectateur ait la sensation que le réalisateur soit présent en personne."

Ancora vivo – Un film su Krzysztof Kieslowski

Un documentario su Krzysztof Kieslowski che presenta il suo lavoro, i suoi amici, colleghi, produttori, attori, scrittori e critici, professori universitari, distributori, studenti, fan e parenti. Un onesto, interessante e complesso ritratto dell'uomo e dell'artista. "Krzysztof Kieslowski è una grande ricchezza per la cultura polacca ed europea. È stato mio professore alla scuola di cinema, devo a lui la mia passione per i documentari. Questo programma è un modo per pagare il mio debito di gratitudine. Ho montato il film in modo tale da dare allo spettatore la sensazione che Kieslowski, durante le interviste, sia presente in carne e ossa".

ROMANIA - ROUMANIE

RO/TVR

Societatea Romana de Televiziune

Apusul aurarilor (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Cristina Oancea - Producer: Cristina Oancea - Script: Cristina Oancea - Photography: Ion Cristodulo - Sound: Eugenia Grigore - Producing organisation: Romanian Television - Original language: Romanian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 14/7/2007 - Scheduled for

broadcast on: 14/7/2007 - Subtitled in: English - DVD - MONO - 4/3 - Running time: 53'

Twilight of Goldminers

In a special region hidden in the mountains, people still preserve a traditional and healthy relationship with nature. This documentary tries to write a history of gold mining in the Western Carpathians, a history which is 5,000 years old. Archaeologists talk of a unique heritage going back to the Bronze Age, through Roman times and the long centuries that followed. The film bears witness to the degradation of the natural and anthropological environment throughout the 20th century and particularly after the Second World War, as seen by survivors, with the aid of unique anthropological research material. At the same time, the film highlights a major risk to the area, now threatened by a major open-cast mining project which it is believed will destroy unique heritage sites as well as the traditional life of a community that has existed for thousands of years.

Les derniers jours de l'exploitation des mines d'or

Dans une région cachée dans les montagnes, les gens conservent encore leurs traditions et sont en symbiose avec la nature. On trouve de l'or sous ces belles montagnes. Le documentaire retrace une histoire de 5000 ans : l'exploitation aurifère dans les Carpates de l'Ouest. Les archéologues nous montrent les empreintes laissées depuis l'âge de bronze, l'époque romaine et les siècles qui ont suivi. Le film témoigne de la dégradation de l'environnement naturel et anthropologique du 20e siècle et surtout depuis la Seconde Guerre Mondiale, grâce à un matériel anthropologique de recherche unique. Le film souligne aussi un grand danger menaçant la région: un projet d'exploitation minière à ciel ouvert, supposée détruire l'héritage unique des sites, ainsi que la vie traditionnelle d'une communauté millénaire.

Il tramonto delle miniere d'oro

In una regione nascosta tra le montagne la gente mantiene vive le tradizioni ed uno stretto rapporto con la natura. Il documentario racconta una storia vecchia di 5000 anni: la storia dell'estrazione dell'oro nei Carpazi occidentali. Gli archeologi parlano di un patrimonio unico e mostrano le impronte che risalgono all'età del bronzo, all'epoca romana e ai secoli successivi. Il film illustra il deterioramento dell'ambiente naturale ed antropologico verificatosi durante il XX secolo ed in particolare dopo la Seconda Guerra Mondiale, grazie all'utilizzo di materiale di ricerca unico ed evidenzia il grande pericolo che minaccia la regione: un progetto di estrazione a cielo aperto che si pensa distruggerà il particolare patrimonio di questi luoghi e la vita di una comunità dalle tradizioni millenarie.

REPUBBLICA DI SAN MARINO - REPUBLIC OF SAN MARINO

RSMTV

Radiotelevisione di Stato della Repubblica di San Marino

Fuori dalla gabbia (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Gilda Casadei - Script: Gilda Casadei - Music: Alessando Capicchioni - Photography: Cristian Torelli - Avid: Carlo Brenda, Moris Stefanelli - Producing organisation: San Marino RTV - Original language: Italian - Year of production: 2007 - First broadcast on: 30/6/2007 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - 4/3 - Running time: 28' 57''

Out of the cage

An encounter with Laura Pinna, author of *Ho aperto la gabbia* (I Opened the Cage), her autobiography. Laura, born with cerebral palsy due to doctors' strike, tells her story with courage and tenacity. The problems of the handicapped are often described by others: family members, social workers or doctors, but here Laura tells her own story, describing the experiences, sensations and emotions of her "life as a salmon", constantly struggling upstream to achieve things that those considered "normal" take for granted. But she never sounds depressed or self-pitying, but rather exudes joie de vivre and hope.

Hors de la cage

Rencontre avec Laura Pinna, auteur du livre autobiographique « J'ai ouvert la cage ». Laura, handicapée par une infirmité motrice cérébrale depuis sa naissance à cause d'une grève des médecins, raconte son histoire : une histoire de courage et de ténacité. Le problème du handicap souvent est exposé par d'autres personnes : membres de la famille, assistants sociaux, médecins. Laura par contre raconte en première personne les expériences, les sensations et les émotions de sa "vie de saumon", toujours à lutter contre-courant pour atteindre des résultats qu'une personne soi-disant normale rejoint sans aucun sacrifice. Dans sa narration il n'y a jamais de tristesse ou d'apitoiement, mais de la joie de vivre, de la gaieté et de l'espoir.

Fuori dalla gabbia

Incontro con Laura Pinna, autrice del libro autobiografico "Ho aperto la gabbia". Laura, disabile, spastica dalla nascita a causa di uno sciopero dei medici, racconta la sua storia: una storia di coraggio e di tenacia. Il problema dell'handicap spesso viene esposto da altre persone: familiari, assistenti sociali, medici. Laura invece racconta in prima persona esperienze, sensazioni ed emozioni della sua "vita da salmone", sempre a lottare controcorrente per raggiungere risultati che per una persona cosiddetta normale arrivano senza nessun sacrificio. Nella sua narrazione non c'è mai

tristezza o autocommiserazione, ma gioia di vivere, allegria e speranza.

SERBIA - SERBIE

SBC/RTS

Serbian Broadcasting Corporation

Zidovi od stakla (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Predrag Sreckovic - Producer: Serbian Broadcasting Corporation - Script: Jelena Micic - Photography: Aleksandar Agbaba - Sound: Zoran Filipovic - Producing organisation: RTS-Serbian Broadcasting Corporation - Original language: Serbian - Year of production: 2007 - First broadcast on: 28/5/2007 - Scheduled for broadcast on: 28/5/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: int.dept@rts.co.yu - tel: + 381 11 321 1653 - fax: + 381 11 321 1650 - e-mail: int.dept@rts.co.yu - Running time: 54'

Glass Walls

Miša, Dimitrije, Vuk and Nikola are children with autism. Vuk and Nikola go to a regular elementary school. Dimitrije suffered a nervous breakdown when he was transferred to a larger school. Miša lost his speech at the age of three. In spite of that, he was put into a programme with a special needs curriculum.

According to UNICEF surveys, 85% of Serbian children with learning problems have never had any kind of educational.

Four personal stories are used to depict the complete situation faced by Serbian families with autistic children. It also illustrates the range of disorders in the autistic spectrum. Parents are offered hope that modern learning methods can achieve a great deal, although the involvement of the entire society is a crucial precondition.

Cage de verre

Miša, Dimitrije, Vuk et Nikola sont des enfants autistes. Vuk et Nikola fréquentent une école primaire pour enfants normaux. Dimitrije a été victime d'une crise de nerfs au moment où il a été obligé de passer dans un établissement scolaire plus grand que celui où il était jusqu'alors. Quant à Miša, il a perdu l'usage de la parole à l'âge de trois ans. Cela n'a pas empêché son intégration à l'enseignement dispensée par une école spécialisée. Selon les études menées par l'UNICEF, en Serbie, 85% d'enfants souffrant d'un retard de développement n'ont jamais été scolarisés. Le destin de ces quatre enfants, évoqué dans le cadre de cette émission, illustre la situation en Serbie de familles dont les enfants sont frappés d'autisme. On y explique la nature des diverses pathologies autistiques en tant que troubles du développement. Par ailleurs, les auteurs de l'émission font comprendre aux parents qu'ils peuvent nourrir de solides espoirs en ce qui concerne l'amélioration de l'état de leurs enfants autistes compte tenu des potentialités offertes par des méthodes modernes d'enseignement s'adressant à ces derniers et insistant sur l'importance du contexte social dans lequel ils sont placés.

Gabbia di vetro

Miša, Dimitrije, Vuk e Nikola sono bambini autistici. Vuk e Nikola frequentano una scuola elementare per bambini normali. Dimitrije ha avuto un esaurimento nervoso nel momento in cui è stato trasferito in un edificio scolastico più grande. Miša ha perso l'uso della parola all'età di tre anni. Nonostante ciò, è stato iscritto in scuola specializzata. Secondo gli studi condotti dall'UNICEF, in Serbia l'85% dei bambini che soffrono di problemi di apprendimento non ha mai ricevuto alcun tipo di istruzione. Le storie di questi quattro bambini testimoniano le difficoltà che si presentano alle famiglie serbe con bambini autistici. Il programma analizza anche le diverse forme di autismo e insiste sull'importanza del contesto sociale. Le potenzialità dei moderni metodi d'insegnamento danno ai genitori concrete speranze circa il futuro dei loro bambini.

SLOVAK REPUBLIC - REPUBLIQUE SLOVAQUE

STV

Slovak Television

Ten Isty Svet (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Peter Dimitrov - Producer: Slovak Television - Script: Peter Dimitrov and Milan Nemeč - Music: Ján Lehotský - Photography: Ján Valent - Sound: Martin Janušica - Producing organisation: Slovak Television - Original language: Slovak - Year of production: 2006 - First broadcast on: 13/10/2006 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - 4/3 - Sales: Telexim - Slovak Television - tel: +421 2 6061 4143 - fax: +421 2 6542 7326 - e-mail: ozdinova@stv.sk - Running time: 26' 20''

The Same World

This stylised documentary introduces a blind director, Aldo Daxner. Despite the loss of his sight, he lives in The Same World as other people. The programme plunges deep into the senses of the sightless director to show the viewer how he makes up for his missing eyesight, directing amateur actors

using his perception of space and a depth of stage, movement and facial gestures. At the same time, he experiences other sensations when he floats through a river, rides in-line skates and does similar activities rarely attempted by a blind person.

Le même monde

Ce documentaire stylisé présente un réalisateur aveugle, Aldo Daxner. Malgré la perte de la vue, il vit dans le même monde que les autres. Le programme plonge dans les sensations du réalisateur non voyant pour montrer aux spectateurs comment il compense son infirmité, en dirigeant les acteurs amateurs utilisant sa perception de l'espace et une intensité de scène, de mouvement et d'expression. En même temps, il éprouve d'autres sensations lorsqu'il flotte sur l'eau d'un fleuve, il fait du patin et accomplit des activités analogues rarement effectuées par une personne aveugle.

Lo stesso mondo

Questo documentario presenta un regista non vedente, Aldo Daxner. Malgrado la perdita della vista egli vive come gli altri. Il programma esplora le sensazioni del regista per dimostrare allo spettatore come, quando dirige attori dilettanti, egli riesca a supplire alla mancanza della vista utilizzando la sua percezione dello spazio e l'intensità della scena, del movimento e della mimica facciale. Allo stesso modo sperimenta altre sensazioni quando si lascia galleggiare su un fiume, pattina o pratica attività che raramente vengono svolte da una persona cieca.

SLOVENIA - SLOVENIE

RTVSLO

Radiotelevizija Slovenija

Rex: Regis nomen, navis omen (Rex - Kraljevsko ime, ladje usodno znamenje) (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Edvard Zitnik - Producer: Jaka Hemler - Script: Edvard Zitnik - Music: Erik Satie + miscellaneous selection made by Miha Vardjan - Photography: BOJAN KASTELIC - Sound: Uros Hocevar, Drago Kocis, Robert Srsen, Marjan Cimperman - Producing organisation: RTV Slovenija - Original language: Slovenian, Italian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 21/11/2006 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - Sales: RTV Slovenija - tel: +38614753665 - fax: +38614753670 - e-mail: suzana.prosenc@rtvslo.si - Running time: 50'

Rex - Regis Nomen, Navis Omen (Rex: a Royal Name, the Ominous Signal for a Ship's Ill Fate)

Part of the Slovenian coast, half way between Izola and Koper, is still called "At Rex's" by the locals, though young people hardly know why, if at all. In 1931 a majestic cruiser almost the size of the Titanic was the pride of the Italian shipping industry. It was christened Rex by the royal couple, Vittorio Emanuele III and his spouse Elena. In 1933, this ocean liner beat all speed records when crossing the Atlantic, and became a symbol of luxury and the latest technology. Unfortunately, this marvel of the shipping industry did not survive long. It was simply impossible to conceal such a big ship and eventually it became a victim of World War II.

Rex: Regis nomen, navis omen (Rex : Un nom royal, un sinistre présage pour le destin d'un bateau)

Bien que le jeune peuple slovène ne sache pas pourquoi, une partie de la côte entre Izola et Koper est appelé encore "chez Rex" par les gens du pays. En 1931 un paquebot majestueux presque de la taille du Titanic est devenu la fierté de l'industrie italienne. Il est baptisé Rex par le couple royal, Vittorio Emanuele III et son épouse Elena. En 1933 c'était le transatlantique le plus rapide, et il est devenu le symbole du luxe et de l'ultime technologie. Malheureusement, cette merveille de l'industrie est de courte durée : comme il était simplement impossible de cacher un si grand bateau, il est devenu par la suite lui aussi une victime de la deuxième guerre mondiale.

Rex - Regis nomen, navis omen (Rex: un nome regale, un destino fatale)

La parte del litorale sloveno a metà strada fra Isola e Capodistria è ancora chiamata dagli abitanti del posto "Da Rex,, ma i giovani non sanno il perché. Nel 1931 un maestoso incrociatore, grande quasi quanto il Titanic, divenne l'orgoglio dell'industria navale italiana. Fu battezzato Rex dai reali Vittorio Emanuele III e sua moglie Elena. Nel 1933 era in assoluto il transatlantico più veloce e divenne il simbolo del lusso e della tecnologia più avanzata. Purtroppo questa meraviglia non è vissuta a lungo: durante il periodo bellico era impossibile nascondere una nave così grande e quindi il Rex divenne anch'esso una vittima della Seconda Guerra Mondiale.

SPAIN - ESPAGNE

TVE

Television Española

Africanas el corazón de la vida (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Susana Jimenez Pons - Producer: Carlos Jeronimo - Script: Isabel Martínez Reverte - Photography: Jose Luis García De La Torre - Sound:

Carlos Dias Olivan - Title of series: En Portada - Producing organisation: TVE - Original language: Spanish - Year of production: 2006 - First broadcast on: 9/2/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: Eva Zalve - tel: +3491 5817981 - fax: +3491 5817950 - e-mail: ezalve.comercial@rtve.es - Running time: 45'

African Women, the Heart of Life

This report was filmed in Kenya, Uganda and Rwanda. Development experts maintain that African women are the backbone of the continent. They work in the fields, sell in the markets, look after their homes, educate their children and care for old people. They work as mules. When you go to Africa for the first time, you immediately notice many people walking along the paths. But mainly, you see women carrying heavy weights on their heads and on their shoulders. Nevertheless, women have less rights and are the first victims in times of conflict. But something is changing: women are rebelling against this injustice.

Les africaines, le cœur de la vie

Un reportage tourné au Kenya, en Uganda et au Rwanda. Les experts en développement affirment que la femme africaine est l'épine dorsale du Continent: elles travaillent dans les champs, elles vendent au marché, elles s'occupent du foyer, elles élèvent les enfants et soignent les personnes âgées. Elles sont chargées comme des mules. Lorsque l'on voyage en Afrique pour la première fois, une des images qui attirent le plus l'attention ce sont les chemins pleins de gens qui se déplacent d'un endroit à un autre. Mais on voit surtout des femmes qui portent de grosses charges sur la tête et les épaules. Et pourtant, la femme est la personne qui a le moins de droits et qui est la première victime lors des conflits, mais cela est en passe de changer : les femmes se rebellent contre cette injustice.

Donne africana, il cuore della vita

Un servizio girato in Kenia, Uganda e Ruanda. Gli esperti in materia di sviluppo sostengono che le donne africane siano la spina dorsale del continente: lavorano nei campi, vendono al mercato, si occupano della casa, educano i bambini e curano gli anziani. Lavorano come muli. Andando in Africa per la prima volta non si può non notare il gran numero di persone che camminano lungo le strade. Ma si vedono soprattutto donne che trasportano grossi pesi sulla testa e sulle spalle. Tuttavia le donne hanno pochissimi diritti e sono sempre le prime vittime della guerra. Ma qualcosa sta per cambiare: le donne cominciano a ribellarsi contro quest'ingiustizia.

SWEDEN - SUEDE

SVT

Sveriges Television

Nunnan (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Maud Nycander - Producer: Stina Gardell - Music: Sebastian Öberg - Photography: Staffan Lindquist, Gunnar Källström, David Hellman, Urban Ehrling, Sven Ranelf, - Sound: Per Nyström - Actors: Marta Cavallin - Producing organisation: SVT-Sveriges Television - Coproducing organisation: Mantaray Film & TV Production in cooperation with - Original language: Swedish - Year of production: 2007 - First broadcast on: 8/4/2007 - Subtitled in: English - DVD - Running time: 60'

The Nun

At 19, Marta made a drastic decision – to become a nun in a Carmelite order, the strictest of all cloistered orders. Living under a vow of silence, she is never allowed to leave the convent and can only see her family seven times a year, in a special visitors' room with bars on the windows. Documentary filmmaker Maud Nycander was granted special permission to interview Marta before and after her five-year postulant period.

La religieuse

A 19 ans Marta a pris une décision drastique : devenir religieuse de l'Ordre des Carmélites, le plus rigoureux de tous les ordres monastiques. En ayant fait vœu de silence, elle ne peut jamais laisser le couvent et peut voir sa famille seulement sept fois par an, dans une pièce spéciale pour recevoir les visiteurs avec des barreaux aux fenêtres. Le réalisateur Maud Nycander a obtenu la permission spéciale d'interviewer Marta avant et après sa période de postulat qui a duré cinq ans.

La monaca

A 19 anni Marta ha preso una decisione drastica: diventare suora dell'ordine delle Carmelitane, il più rigoroso di tutti gli ordini monastici. Avendo fatto voto di silenzio, non può mai lasciare il convento e può vedere la sua famiglia soltanto sette volte all'anno, in una speciale stanza per gli ospiti con le sbarre alle finestre. La regista Maud Nycander ha ottenuto il permesso speciale di intervistare Marta prima e dopo il periodo di postulato durato cinque anni.

SWITZERLAND - SUISSE

SRG SSR IDÉE SUISSE

Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision

Der Lauf des Lebens (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Christoph Müller - Producer: Otto C. Honegger - Music: Greg Galli - Photography: Christoph Müller - Producing organisation: Schweizer Fernsehen - Original language: German / Swiss German - Year of production: 2006 - First broadcast on: 14/12/2006 - Subtitled in: English - Voiced over in: English / German - DVD - STEREO - Sales: Telepool - tel: +41 44 305 66 11 - e-mail: telepool@sf.tv - Running time: 52'

Life takes its course

Margrit Woodtli, born in Münsingen, died in Thailand

Margrit Woodtli, who suffered from Alzheimer's disease, was about to be placed in a nursing home in Switzerland when her son decided to take her with him to Thailand. There she spent the last three years of her life. Three women kept her company and took loving care of her. Christoph Müller followed Margrit Woodtli's life for more than 3 years. The result is a moving documentary that shows what our options are at the end of our lives.

Le cours de la vie

Margrit Woodtli - Née à Münsingen, décédée en Thaïlande

Christoph Müller et sa caméra ont suivi pendant plus de 3 ans Margrit Woodtli, atteinte de la maladie d'Alzheimer.

Alors qu'elle était sur le point d'entrer dans un EMS en Suisse, son fils décida de l'emmener avec lui en Thaïlande. C'est ici que Margrit Woodtli passa les trois dernières années de sa vie. Un film fait de mélancolie et de sérénité.

Il corso della vita

Margrit Woodtli - nata a Münsingen, morta in Thailandia

Margrit Woodtli, colpita dal morbo di Alzheimer, stava per essere ricoverata in una casa di cura svizzera quando il figlio ha deciso portarsela in Thailandia. Lì ha passato gli ultimi tre anni della sua vita. Tre donne le hanno tenuto compagnia e si sono amorevolmente prese cura di lei. Christoph Müller ha seguito la vita di Margrit Woodtli per tutto questo periodo. Il risultato è un documentario commovente che mostra quali alternative ci aspettano alla fine della vita.

SRG SSR IDÉE SUISSE

Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision

In fuga (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Director: Luca Jaeggli - Producer: Federico Jolli - Script: Davide Conconi - Photography: Davide Conconi - Sound: Paolo Logli - Producing organisation: TSI, Televisione Svizzera Italiana - Original language: Italian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 3/12/2006 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - 4/3 - Sales: TSI, Grossmann Beatrice - tel: 004191/803 54 63 - fax: 004191/803 53 55 - e-mail: beatrice.grossmann@rtsi.ch - Running time: 59' 30''

Escape!

It all started in a Florence law firm where an attorney asked TSI reporters (stating that theirs was the only Italian-language television channel he trusted) to investigate the story of a journalist friend of his. This journalist had been discredited when he began to look into some companies which gather personal data on credit, client and bank card users. Jägglj and Conconi take up the challenge. From that moment on, both reporters are drawn into a vortex of events reminiscent of spy movies. Big Brother really is amongst us! Data interception, suspicious shadowing, bugs... an unsuspected parallel world causes a great deal of fear and anxiety.

En fuite

Tout commence dans le cabinet d'un avocat de Florence qui propose à notre Télévision (le seul émetteur de langue italienne dont il affirme avoir confiance) de suivre l'histoire d'un ami journaliste, discrédité par des personnes louches, pour avoir osé mener une enquête sur certaines sociétés qui recueillent les données personnelles des utilisateurs de cartes de crédit, de cartes de fidélité, et de comptes bancaires. Les reporters Jägglj et Conconi acceptent. A partir de cet instant nos auteurs seront impliqués dans un tourbillon d'événements qui semblent sortir d'un film d'espionnage. Le "grand

frère" existe, et comment ! Interceptions, filatures très suspectes, micro-espions... Un monde "parallèle" qui nous prend tous par surprise, pas sans une certaine dose de peur et d'angoisse.

In fuga

Tutto inizia nello studio di un avvocato di Firenze che propone alla nostra Televisione (l'unica emittente di lingua italiana, afferma, di cui si fida) di seguire la vicenda di un suo amico giornalista, screditato da loschi personaggi per aver osato condurre un'inchiesta su alcune società che raccolgono i dati personali dei titolari di carte di credito, carte fedeltà, conti bancari e quant'altro. Jäggl e Conconi accettano. Da questo momento i nostri autori verranno coinvolti in un turbine di avvenimenti che sembrano uscire da un film di spionaggio. Il "grande fratello" esiste, eccome! Intercettazioni, pedinamenti molto sospetti, microspie ... Un mondo "parallelo" che coglie tutti di sorpresa, non senza una certa dose di paura e di angoscia.

UNITED KINGDOM - ROYAUME UNI

CH4

Channel Four Television

The Human Footprint (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Nick Watts - Producer: Nick Watts - Producing organisation: Touch Prods for Channel 4 - Original language: English - Year of production: 2007 - First broadcast on: 26/4/2007 - BETACAM SP 625 - Sales: Sylvia Jaeger - tel: 0207 306 6194 - e-mail: sjaeger@channel4.co.uk - Running time: 73'

The Human Footprint

This landmark film uses science and art to explore the huge impact each and every human has on the planet in an average lifetime, demonstrating the massive scale of everything we will consume and produce.

Featuring a series of arresting art installations and mind-boggling statistics, Genius: Human Footprint follows the average life journey from cradle to grave, showing just how much, how often and for how long we will each consume. How much food and drink we will consume, how many tears we will cry, how much hair we will shed and how much waste matter we will process through our bodies: all within the two billion, 475 million seconds that each of us will, on average, spend on earth.

Broken down into seven stages, based loosely on Shakespeare's Seven Ages of Man, Genius: Human Footprint features experts explaining the science behind the installations as well as the profound effect that our individual footprints will have on the planet

L'empreinte de l'homme

Ce film, véritable jalon, fait appel à la science et à l'art pour explorer l'énorme impact de chaque humain sur notre planète au cours de sa vie, en montrant les quantités énormes que nous consommons et produisons au cours de notre vie. Par le biais de toute une série d'installations artistiques étonnantes et de statistiques surprenantes, « Genius : L'empreinte de l'homme » retrace la vie moyenne d'un humain, de la naissance à la mort, en montrant exactement la quantité, la fréquence et la durée de notre consommation. La quantité d'aliments et de boissons que nous consommons, le nombre de larmes que nous versons, le nombre de cheveux que nous perdons et la quantité de déchets que notre corps traite au cours des deux milliards 475 millions de secondes que chacun d'entre nous passe, en moyenne, sur la Terre. Divisé en sept étapes, basées vaguement sur les sept âges de l'homme de Shakespeare, le programme fait intervenir des experts qui expliquent les aspects scientifiques des installations ainsi que le profond effet de notre empreinte individuelle sur la planète.

L'impronta umana

Questo film si avvale della scienza e dell'arte per analizzare l'enorme impatto che ciascun essere umano ha sul nostro pianeta nel corso di una vita, mostrando le enormi quantità di ciò consumiamo e produciamo. Attraverso una serie di installazioni artistiche straordinarie e sorprendenti statistiche, "Genius: L'impronta umana" percorre la vita di media durata di un uomo, dalla culla alla tomba, mostrando esattamente quanto, quanto spesso e per quanto tempo si verificano i consumi. Quanti alimenti e bevande consuma, quante lacrime versa, quanti capelli perde e quanti rifiuti produce ciascuno di noi nel corso dei due miliardi 475 milioni di secondi che trascorre in media sulla Terra? Diviso in sette parti e basato vagamente sulle sette età dell'uomo di Shakespeare, il programma prevede l'intervento di esperti che spiegano gli aspetti scientifici e le conseguenze del passaggio dell'uomo sul pianeta.

ITV

Network Limited

Granada Reports - Morecambe Bay (DOCUMENTARY / CURRENT AFFAIRS)

Producer: Tim Canning - Script: Elaine Willcox - Others: Richard Frediani (Head of News) - Producing organisation: ITV Granada - Original language: English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 24/3/2006 - DVD - Running time: 30'

Granada Reports: Morecambe Bay

On March 24th 2006 Granada Reports, the ITV Regional News Programme for North West England broadcast a Special Edition devoted to the end of the Morecambe Bay Cockling Trial.

It contained an exclusive report by Elaine Willcox from China, the ONLY British based journalist who covered the trial to travel to Fujian Province. She risked arrest and deportation in an 18-month investigation to produce the ONLY gathering of 17 of the 23 bereaved families, and the moving story of one family who may lose their children to pay the debts of local Snakeheads.

Granada Reports : la baie de Morecambe

Le 24 Mars 2006 « Granada Reports », le journal télévisé régional de ITV de l'Angleterre du Nord-Ouest, transmet une édition spéciale dédiée à la conclusion du procès qui a suivi le désastre de la baie de Morecambe (21 travailleurs, immigrés clandestins chinois, moururent surpris par la marée pendant qu'ils ramassaient des coques dans la baie). Le programme incluait un reportage exclusif de Chine d'Elaine Willcox, la seule journaliste britannique qui suivait le procès à être allée jusqu'à la province de Fujian. E. Willcox a risqué l'arrestation et l'expulsion au cours de l'enquête de 18 mois pour réaliser la rencontre avec 17 des 23 familles en deuil et raconter l'histoire émouvante d'une famille qui risque de perdre ses enfants pour payer les dettes à la mafia locale.

Granada Reports: la Baia di Morecambe

Il 24 marzo 2006 Granada Reports, il telegiornale regionale di ITV del nord-ovest dell'Inghilterra, trasmette un'edizione speciale dedicata alla conclusione del processo seguito al disastro avvenuto nella baia di Morecambe, in cui morirono 21 lavoratori, immigrati cinesi clandestini, sorpresi dalla marea mentre raccoglievano molluschi nella baia. Il programma includeva un reportage esclusivo dalla Cina di Elaine Willcox, l'unica giornalista britannica che seguiva il processo ad essere andata fino alla provincia di Fujian. La Willcox ha rischiato l'arresto e l'espulsione nel corso dell'inchiesta durata 18 mesi per riprendere l'unico incontro con 17 delle 23 famiglie in lutto e raccontare la storia commovente di una famiglia che rischia di perdere i propri figli per pagare i debiti alla malavita locale.

SMG

Scottish Media Group

Nick Hancock's Fishing School (DOCUMENTARY / CULTURAL)

Director: Gary Coia - Producer: Gary Coia - Sound: Gordon MacKenzie, Ruairidh MacLeod - Others: Presented by Nick Hancock - Title of series: Nick Hancock's Fishing School - Producing organisation: SMG Productions - Original language: English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 31/1/2007 - Scheduled for broadcast on: 31/1/2007 - Subtitled in: French - DVD - MONO - Sales: Gill Petrie - tel: 0141 300 3873 - fax: 0141 419 5351 - e-mail: gill.petrie@stv.tv - Running time: 22' 20"

Nick Hancock's Fishing School

This ten-part series follows six aspiring anglers from all walks of life, as they spend two intensive weeks living and fishing together in the remote area of Scourie in the Scottish Highlands.

Here, the students are trained by some of the best coaches around, while presenter and fishing fanatic Nick Hancock - who presented the top rated shows Room 101 and They Think It's All Over - oversees the drama as the six students get to know each other and improve their angling skills.

L'école de pêche de Nick Hancock

Cette série en dix parties suit six aspirants pêcheurs à la ligne de toutes conditions sociales, pendant deux semaines intensives vivant et pêchant ensemble dans la région isolée de Scourie dans les Highlands d'Écosse. Ici, les étudiants sont formés par les meilleurs entraîneurs. Le présentateur et fanatique de la pêche Nick Hancock, qui a présenté les émissions « Room 101 » et « They think it's all over », contrôle la situation pendant que les six étudiants font connaissance et améliorent leurs talents de la pêche.

La scuola di pesca di Nick Hancock

Questa serie in dieci puntate segue sei aspiranti pescatori, di diversa estrazione sociale, che trascorrono due settimane vivendo e pescando insieme nell'isolata regione di Scourie, nelle Highlands scozzesi. Qui gli allievi sono addestrati dai migliori istruttori. Il presentatore, e fanatico della pesca, Nick Hancock - che ha presentato due popolari programmi televisivi - supervisiona tutta l'attività dei sei studenti che imparano e affinano la tecnica della pesca con l'amo.
